Una vez más la interpretación es excelente. Sin embargo, la toma de sonido resulta demasiado seca y no permite que esa sensación de espacio que propone el inicio se manifieste plenamente como debiera ser, como en una sala de concierto.

Cierra la presentación de obras de nuestro compositor nacional, *Villancico para una Navidad de pájaros*, una pequeña pieza pensada originalmente para flauta dulce y que derivó en esta pieza para flautín. Aprovechando el sonido y el alto registro propio del instrumento, Cirilo Vila evoca el trinar y "cantar" de los pájaros tal vez como una remembranza de su relación con Olivier Messiaen, un especialista y estudioso del canto de las aves.

La *Sonate für Flöte und Klavier* de Arnold Schoenberg ocupa un lugar de privilegio en este CD ya que se trata del primer registro digital que existe de esta obra. La única grabación previa a esta, según el Arnold Schoenberg Center de Viena, está en vinilo y se trata de una grabación en vivo de un concierto del flautista J. Fenwick Smith y el pianista Randall Hodgkinson, en octubre de 1982 en Massachusetts.

Descontando el valor histórico de este registro, hay que destacar la impecable interpretación de Guillermo Lavado en flauta y Luis Alberto Latorre en el piano. No se trata aquí de una obra original para flauta y piano sino de una transcripción del *Bläserquintett op. 26* en que la parte de flauta corresponde mayoritariamente a la parte del corno del original y el resto de las partes (flauta, oboe, clarinete y fagot) están confiadas al piano en un complejo laberinto contrapuntístico que Luis Alberto Latorre resuelve con una tremenda claridad de articulación y dinámica.

Finalmente, hay que destacar el claro y completo análisis que los intérpretes entregan de esta obra en el folleto del CD, complementando ejemplarmente una entrega interpretativa excepcional. Sin duda, este disco compacto es uno de los más importantes aportes a la discografía nacional y un importante material de estudio para instrumentistas, compositores y musicólogos.

Alejandro Guarello
Instituto de Música
Pontificia Universidad Católica de Chile

Antología Coral Chilena
Tres coros, un director

ANTOLOGÍA CORAL CHILENA
Coro de Cámara de la Universidad Católica de Chile; Coro de Cámara Codelco – Chile; Ensemble Vocal Cum Laude.
Director: Mauricio Cortés López

Renán Cortés: *Ronda del fuego,* texto: Gabriela Mistral; Juan Amenábar: *A la orilla del estero,* texto: Miguel Arteche; Alfonso Letelier: *Hallazgo,* texto: Gabriela Mistral; Sylvia Soublette: *Dos amantes dichosos*, tonada, texto: Pablo Neruda; Gustavo Becerra: *El secreto,* texto: Juan Guzmán Cruchaga; Juan Orrego Salas: *Romance II*, texto: Juan Orrego Salas; Pedro Núñez N.: *Dulzura*, texto: Gabriela Mistral; Carlos Botto: *Enigma*, texto: Antonio Machado; Alejandro Guarello: *Simulacros*, texto: Virgilio Rodríguez; Hernán Ramírez: *La palomita*, cueca, texto: Elena Sepúlveda (recopilado por Violeta Parra); Edward Brown: *Más allá del ojo de mi mente*, texto: N. Minsky y Heráclito; Fernando Carrasco: *Canción para una lavandera*, texto:

Efraín Barquero; Santiago Vera: *Nacerá la paz,* trote villancico, texto: Santiago Vera; Pablo Délano: *Padre nuestro*, texto: Liturgia cristiana; León Schidlowsky: *Im Eshkajeij Ierushlaim*, texto: Salmo 16, vers. 5,6,7; Federico Heinlein: *Salve Regina*", texto: Hermann Contractus; Juan Lémann: *Aleluya,* texto: Tradicional religioso".

Intérpretes: Dirección de Mauricio Cortés López. Coro de Cámara de la Universidad Católica de Chile (Sopranos: Jenny Alvarado, Guadalupe Becker, Catalina Bertucci, Carolina de la Sotta, Monika Dockendorff, Mariana González, María Luz Prat, Melissa Rekas, Claudia Trujillo, Magdalena von Oepen. Contraltos: María Luisa Afaro, Pamela Astudillo, Pilar Díaz, Mónica Fuentes, Olga Herrera, Susana Mercado, Carmen Thieleman. Tenores: Julio Benítez, Jorge Contreras, Jorge Cornejo, Rodrigo Jeldres, Rodrigo Olivares, Rodrigo Pascual, José Luis Santorcuato. Bajos: Pablo Carrasco, Antonio Espinoza, Juan Larson, Humberto Marín, Santiago Molina, Andrés Rodríguez, Juan Pablo Rojas --director asistente-. Coro de Cámara *Codelco*-Chile Sopranos: Claudia Patuelli, Claudia Trujillo -jefe de cuerda-, Patricia Barrientos, Ludmilla Carrasco, Monika Dockendorff, Cecilia Fortín, Gisselle Pantoja. Contraltos: Sonia Espioza, Clara Ocaranza, Virna Osses, Jéssica Quezada -jefe de cuerda-, Nubia Tapia, Carmen Urrejola, María Elena Zurita. Tenores: Jorge Contreras -jefe de cuerda-, Rodrigo Jeldres, Adolfo López, Rodolfo Reyes, Javier Zamora. Bajos: Wilson Alvarez, Patricio Areavena, Leonardo Díaz, Santigo Molina, Juan Pablo Rojas -jefe de cuerda-, Oscar Salgado. Ensemble Vocal *Cum Laude.* Sopranos: Paulina Claude, Lisette Lavanchy, Vivian Serani, Claudia Trujillo. Contraltos: María Elsa Alfaro, Bernardita Infante, Carmen Thieleman. Tenores: Ricardo Mitchell, Patricio Recabal, Gorgias Romero. Bajos: Miguel Hervé, Luis Sarrás, Walter Wellmann.

Grabado en Santiago de Chile, 2001-2002. Instituto Chileno-Alemán de Cultura (Goethe Institut). Ingeniero de Sonido: Alfonso Pérez Ordóñez / Juan Manuel Pérez, asistente. Producción: Rolando Cori Traverso. Masterización: Estudio Madreselva. Supervisión: Alfonso Pérez, Mauricio Cortés López, Rolando Cori. Texto: Rolando Cori. Editor: Asociación Nacional de Compositores de Chile (ANC). Arte de Portada: "Oda a la Música"; *Schubert,* por Samy Benmayor. Director del Proyecto: Rolando Cori. Auspicio: Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART). Ministerio de Educación. Distribución: Sociedad SVR Producciones Limitada.

El presente CD [DDD] es una selección de música coral chilena de autores prominentes, representativos de la composición académica de la segunda mitad del siglo XX, interpretada por los tres coros que dirige el Mº Mauricio Cortés López (no se aclara si las obras son cantadas por los coros juntos o no)

El primer track corresponde a *Ronda del fuego* de Renán Cortés López sobre un evocativo poema de Gabriela Mistral. Es una sencilla

obra monotemática e isorrítmica de lenguaje tonal que alterna el coro femenino con acompañamiento de varones en la primer estrofa, y lo contrario en la segunda. Repite la secuencia y concluye con el coro mixto en un acorde brillante.

La segunda obra pertenece a Juan Amenábar Ruiz con texto de Miguel Arteche *A la orilla del estero*. Obra de factura más contrapuntística y lenguaje romántico. El coro logra un fraseo adecuado con climas interesantes aunque el texto pierde claridad por momentos.

Sigue *Hallazgo* de Alfonso Letelier nuevamente sobre un poema de Gabriela Mistral esta vez narrativo. En un lenguaje de tonalidad ampliada este exquisito compositor logra hermosas sonoridades dentro de una textura homofónica destacándose en la composición la buena relación texto-música.

A continuación, de Sylvia Soublette Asmussen la tonada *Dos amantes dichosos* con texto de Pablo Neruda. Sencilla composición de corte más bien académico por tratarse de un género folklórico, con algunas texturas imitativas y el uso de progresiones, dentro de un lenguaje que se acerca a lo modal sobre todo en los finales. La articulación del coro no es demasiado apropiada para el carácter popular de la obra.

De Gustavo Becerra Schmidt y con texto de Juan Guzmán Cruchaga, *Secreto*. Composición isorrítmica de lenguaje tonal no funcional y sonoridades de corte impresionista. La dicción del coro es clara y acorde al fraseo que plantea la obra.

La próxima obra, *Romance segundo* nos trae al reconocido Juan Orrego Salas con textos propios "De los montes vengo", dedicado al gran compositor norteamericano y maestro de Orrego, Randall Thompson (mal escrito en el librillo). Dentro de un lenguaje tonal es una obra de mayor vuelo con una muy buena escritura coral polifónica. En este caso se entiende poco la articulación del texto por parte del coro.

Otra vez un poema, casi una plegaria, de Gabriela Mistral en *Dulzura*, de Pedro Núñez Navarrete. Una hermosa canción de forma ternaria A-B-A con una sencilla textura isorrítmica y armonía tradicional romántica. El coro logra un fraseo muy expresivo que resalta la excelente relación texto-música que tiene la obra.

Sigue el turno a Carlos Botto Vallarino con *Enigma* sobre poema de Antonio Machado y con dedicatoria de homenaje a René Amengual. Única obra de la presente colección que utiliza sólo el coro femenino con un hermoso fraseo y buena dicción. Alterna texturas polifónicas y homofónicas con una armonía de tipo romántica.

Simulacros de Alejandro Guarello Finlay y texto de Virgilio Rodríguez es la primera obra que hace un planteo más contemporáneo tanto desde su lenguaje atonal como por el uso de *clusters* diatónicos, el tratamiento de las disonancias y el empleo de efectos como el *parlato*. Desde las texturas y los movimientos sugiere diversos climas relacionados con el texto utilizando además un buen rango de dinámicas y contrastes de densidades sonoras que van del unísono, voces en cascada y acordes en tutti.

Ahora, en el *track* 10, otro género folklórico típico, la cueca *La palomita* de Hernán Ramírez Ávila y texto de Elena Sepúlveda, recopilado por Violeta Parra. Rescatando algunos elementos tradicionales como dúos de terceras paralelas y el ritmo básico de la cueca chilena, los recursos empleados para

lograr el carácter son ingenuos y hasta grotescos (por ejemplo en la resolución polirrítmica del bajo en 3/4 y el coro en 6/8), no explotando la gracia y la variedad de los ritmos propios del acompañamiento. La acentuación del texto está curiosamente colocada lo que sumado a la falta de claridad en el coro hace que no se entienda por momentos. El sonido buscado en la interpretación del coro es ampuloso y junto a la falta de articulación más suelta, restan carácter popular a la versión.

Continúa *Más allá del ojo de mi mente* Edward Brown con texto de N. Minsky y Heráclito (tomado de Canzona 1). Interesante composición diatónica libre que gira constantemente en torno a un polo (la nota sol). Logra coloraciones armónicas sutiles. Destaca el tratamiento de los unísonos, las sonorides duras y el gran rango dinámico en donde el coro se ve exigido pero bien resuelto. Tiene un final en donde el texto 'Oh cosmos' es sugerido por la extinción del sonido coral en un efecto como de ruido blanco.

De Fernando Carrasco Pantoja y texto de Efraín Barquero, *Canción para una lavandera.* Una composición libre de lenguaje tonal no funcional. De textura predominantemente isorrítmica tiene una buena relación texto-música que el coro destaca con un fraseo expresivo.

Nacerá la paz de Santiago Vera-Rivera en letra y música es un Trote villancico. Es una sencilla obra de inspiración folklórica que utiliza distintos elementos en su factura como paralelismo de 5as., progresiones con acordes de 7ª e imitaciones. En la introducción, interludio y final utiliza onomatopeyas para realzar el género, siendo la única obra de este CD que usa este recurso aunque de modo muy elemental.

Pablo Délano Thayer nos trae una obra religiosa, el tradicional *Padre Nuestro* con texto tomado de la Liturgia cristiana y escrito en castellano. Es un simple coral isorrítmico con una armonía de corte romántico, cuyo tratamiento por frases deja oir con claridad la interpretación del coro.

La obra que sigue *Im Eshkajeij Ierushalaim* de León Schidlowsky Gaete con texto tomado del Salmo 136, 5-7, es otra propuesta más contemporánea, efectista y de lenguaje atonal libre, escrita y cantada en hebreo. Su característica principal es la construcción de pequeños clusters diatónicos recurrentes que se van armando con la percusión de las sílabas del texto por las distintas voces.

El turno de *Salve Regina* de Federico Heinlein Funke con el texto tradicional gregoriano atribuido en el librillo al compositor medieval Hermann Contractus, en su lengua original, latín. Obra compuesta en lenguaje tonal no funcional con contraste de sonoridades duras y acordes perfectos. Tiene buena escritura coral, sacando partido a distintos recursos texturales que el coro resuelve con eficacia. La colocación del texto es correcta lo que permite al coro un fraseo claro y entendible.

La última obra de esta colección pertenece a Juan Lémann Cazabon y cuyo texto es solamente el título: *Aleluya.* Composición libre de sonoridad más bien modal donde imperan los acordes tríadas. Desde el planteo dinámico y textural logra diversos climas de carácter exultante concluyendo con un final de mucho brillo. Buena ejecución del coro que intenta superar las dificultades de acentuación y logra un desempeño destacable.

La selección de este CD es despareja desde varios ángulos. La mayoría de las obras son lentas lo que resta contraste a la audición de toda la antología. Tampoco sigue un criterio temático o estructural ni de lenguaje

composicional. En cuanto a los géneros se extraña la música popular chilena muy rica en sus aspectos rítmicos y melódicos e indispensable en una selección de este tipo. Pero indiscutiblemente es un gran aporte a la difusión de la cultura de Chile sobre todo en esta actividad tan difundida.

En cuanto a la interpretación de los coros, además de lo dicho, se puede agregar que tiene un buen sonido, permeable a las variaciones y contrastes que presentan las obras. Se lo escucha muy equilibrado y con un adecuado empaste. La mano de su Director es dúctil y logra fraseos y coloraciones sonoras de gran interés.

El nivel de grabación es muy bueno, permite apreciar los rangos dinámicos y los detalles de ejecución con gran precisión. No hay ruidos ambientales ni distorsiones. El ámbito donde se ha grabado se percibe que tiene buena resonancia, pues se distinguen con claridad tanto graves como agudos dentro de un tiempo de reverberación adecuado.

La presentación es de un diseño simple pero eficaz. Un librillo con las biografías y fotos de los compositores y los textos ordenados con las correspondientes traducciones, luego datos y fotos de los intérpretes y la ficha técnica. El arte de tapa, una apreciación subjetiva: hubiese esperado algo relacionado a los coros chilenos.

Ricardo Javier Mansilla
Facultad de Artes y Diseño
Universidad Nacional de Cuyo
Mendoza, Argentina

Repertorio Didáctico Musical
Una Propuesta Globalizadora

Silvia Contreras Andrews. *Repertorio Didáctico Musical. Una propuesta globalizadora*. Facultad de Artes, Universidad de Chile, 2002.

"Es bueno componer pequeñas melodías en el piano; pero si las ideas musicales vienen a ti, sin buscarlas en el piano, tendrás que alegrarte mucho más, porque tu sensibilidad musical se despierta. Los dedos deben ejecutar lo que el cerebro quiere, y no lo contrario".

Las palabras de Robert Schumann citadas por Silvia Contreras Andrews en su libro *Repertorio Didáctico Musical. Una Propuesta Globalizadora*, editado por la Facultad de Artes de la Universidad de Chile el 2002, nos pone ante el gran desafío que enfrenta un profesor de Lectura Musical. Enseñar a manejar el lenguaje musical en todos sus ámbitos (audición, ejecución y reflexión) haciéndose cargo, simultáneamente de la expresión artística y del aprendizaje de dominios prácticos.

La clase de solfeo, por mucho tiempo estigmatizada como el área no deseada por los alumnos en conservatorios y escuelas de música, ha comenzado al fin a cambiar de giro. Poco a poco los profesores nos hemos comenzado a dar cuenta que la música se aprende a través de la música y que las clases son una oportunidad más de trabajar con experiencias musicales capaces de involucrar la aplicación de conceptos, desarrollo de habilidades y expresión de afectos. El libro